

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1965 Nr. 46

A. TITEL

*Overeenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden, het Koninkrijk België en het Groothertogdom Luxemburg, enerzijds, en de Republiek Oostenrijk, anderzijds, betreffende het verblijf van vluchtelingen als bedoeld in het Verdrag betreffende de status van vluchtelingen;
Wenen, 15 februari 1965*

B. TEKST ¹⁾

Overeenkomst tussen de Bondsregering van de Republiek Oostenrijk, enerzijds, en de Regeringen van het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg en het Koninkrijk der Nederlanden, anderzijds, betreffende het verblijf van vluchtelingen als bedoeld in het Verdrag betreffende de status van vluchtelingen met Bijlagen (Verdrag van Genève van 28 juli 1951)

Met het doel bepaalde vraagstukken met betrekking tot reisdocumenten en het verblijf van vluchtelingen als bedoeld in het Verdrag betreffende de status van vluchtelingen met Bijlagen (Verdrag van Genève van 28 juli 1951) in het belang dezer vluchtelingen in een geest van vriendschap te regelen, zijn de Bondsregering van de Republiek Oostenrijk, enerzijds, en de Regeringen van het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg en het Koninkrijk der Nederlanden, die op grond van de op 11 april 1960 tussen hen gesloten Overeenkomst inzake de verlegging van de personencontrole naar de buitengrenzen van het Beneluxgebied gemeenschappelijk optreden, anderzijds, als volgt overeengekomen:

Artikel 1

1) De bevoegde autoriteiten van de Republiek Oostenrijk zullen aan de houder van een krachtens het bepaalde in artikel 28 van het Verdrag van Genève van 28 juli 1951 door de autoriteiten van het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg of het Koninkrijk der Nederlanden afgegeven reisdocument, overeenkomstig het bepaalde in lid 11 van de Bijlage van dat Verdrag, een nieuw reisdocument uitreiken, indien de vluchteling rechtmatig

a) langer dan de geldigheidsduur van het reisdocument, of

b) tenminste twee jaren zonder onderbreking

op het grondgebied van de Republiek Oostenrijk verblijf heeft gehouden.

2) Een tijdelijke afwezigheid tot een totale duur van zes maanden wordt voor het verblijf als bedoeld sub *b* van lid 1 niet als onderbreking beschouwd.

3) Tijdvakken gedurende welke de vluchteling een door het recht opgelegde vrijheidsstraf ondergaat of zich aan een medische behandeling in een ziekenhuis moet onderwerpen, worden bij de berekening van de termijn bedoeld in lid 1 *b*, niet medegerekend.

¹⁾ De Franse tekst is niet afgedrukt.

Abkommen zwischen der Bundesregierung der Republik Österreich einerseits und den Regierungen des Königreiches Belgien, des Grossherzogtums Luxemburg und des Königreiches der Niederlande andererseits betreffend den Aufenthalt von Flüchtlingen im Sinne der Konvention über die Rechtsstellung der Flüchtlinge samt Anhängen (Genfer Konvention vom 28. Juli 1951)

In der Absicht, bestimmte Fragen bezüglich der Reisedokumente und des Aufenthaltes von Flüchtlingen im Sinne der Konvention über die Rechtsstellung der Flüchtlinge samt Anhängen (Genfer Konvention vom 28. Juli 1951) im Interesse dieser Flüchtlinge und in freundschaftlichem Geiste zu regeln, haben die Bundesregierung der Republik Österreich einerseits und die auf Grund des am 11. April 1960 zwischen ihnen geschlossenen Abkommens über die Verlegung der Personenkontrolle an die Aussengrenzen des Beneluxgebietes gemeinsam vorgehenden Regierungen des Königreiches Belgien, des Grossherzogtums Luxemburg und des Königreiches der Niederlande andererseits folgende Bestimmungen vereinbart:

Artikel 1

1) Die zuständigen Behörden der Republik Österreich werden dem Inhaber eines von den Behörden des Königreiches Belgien, des Grossherzogtums Luxemburg oder des Königreiches der Niederlande gemäss Artikel 28 der Genfer Konvention vom 28. Juli 1951 ausgestellten Reisedokumentes gemäss Ziffer 11 des Anhanges zu dieser Konvention ein neues Reisedokument ausstellen, wenn sich der Flüchtling rechtmässig

- a) über die Gültigkeitsdauer des Reisedokumentes hinaus, oder
- b) mindestens zwei Jahre ohne Unterbrechung

im Gebiete der Republik Österreich aufgehalten hat.

2) Durch vorübergehende Abwesenheit bis zur Gesamtdauer von sechs Monaten gilt der Aufenthalt im Sinne der lit. b) des Absatzes 1 nicht als unterbrochen.

3) Zeiträume, während welcher der Flüchtling eine von einem Gericht verhängte Freiheitsstrafe zu verbüssen oder sich einer ärztlichen Behandlung in einer Krankenanstalt zu unterziehen hat, bleiben bei der Berechnung der Frist nach lit. b) des Absatzes 1 unberücksichtigt.

Artikel 2

1) De bevoegde autoriteiten van de Republiek Oostenrijk zullen de houder van een krachtens het bepaalde in artikel 28 van het Verdrag van Genève van 28 juli 1951 door een Oostenrijkse autoriteit uitgereikt reisdocument, die op het grondgebied van het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg of het Koninkrijk der Nederlanden verblijf houdt, weer toelaten voor zover de Belgische, Luxemburgse of Nederlandse autoriteiten niet gehouden zijn hem op grond van onderstaand artikel 3 een reisdocument te verstrekken. Het verzoek hem opnieuw toe te laten dient binnen een termijn van zes maanden na het verstrijken van de geldigheidsduur van het reisdocument of binnen een termijn van drie maanden na het ondergaan van een vrijheidsstraf of na het ontslag uit een ziekenhuis te worden ingediend.

2) Het verzoek de vluchteling opnieuw toe te laten wordt telkens door het Belgische, Luxemburgse of Nederlandse Ministerie van Justitie rechtstreeks aan het Oostenrijkse Bondsministerie van Binnenlandse Zaken gericht.

Artikel 3

1) De bevoegde autoriteiten van het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg of het Koninkrijk der Nederlanden zullen aan de houder van een krachtens het bepaalde in artikel 28 van het Verdrag van Genève van 28 juli 1951, door de autoriteiten van de Republiek Oostenrijk afgegeven reisdocument, overeenkomstig het bepaalde in lid 11 van de Bijlage van dat Verdrag een nieuw reisdocument uitreiken, indien de vluchteling rechtmatig

a) langer dan de geldigheidsduur van het reisdocument, of

b) tenminste twee jaren zonder onderbreking

op het grondgebied van het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg of het Koninkrijk der Nederlanden verblijf heeft gehouden.

2) Een tijdelijke afwezigheid tot een totale duur van zes maanden wordt voor het verblijf als bedoeld sub *b* van lid 1 niet als onderbreking beschouwd.

3) Tijdvakken, gedurende welke de vluchteling een door het gerecht opgelegde vrijheidsstraf ondergaat of zich aan een medische behandeling in een ziekenhuis moet onderwerpen, worden bij de berekening van de termijn bedoeld in lid 1 *b*, niet medegerekend.

Artikel 4

1) De bevoegde autoriteiten van het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg of het Koninkrijk der Nederlanden zullen

Artikel 2

1) Die zuständigen Behörden der Republik Österreich werden den Inhaber eines von einer österreichischen Behörde gemäss Artikel 28 der Genfer Konvention vom 28. Juli 1951 ausgestellten Reisedokumentes, der sich auf dem Gebiete des Königreiches Belgien, des Grossherzogtums Luxemburg oder des Königreiches der Niederlande aufhält, wieder aufnehmen, sofern nicht die belgischen, luxemburgischen oder niederländischen Behörden die Verpflichtung haben, ihm auf Grund des nachstehenden Artikels 3 ein Reisedokument auszustellen. Der Antrag auf seine Wiederaufnahme ist innerhalb einer Frist von sechs Monaten nach Ablauf der Gültigkeitsdauer des Reisedokumentes oder innerhalb einer Frist von drei Monaten nach Verbüssung einer Freiheitsstrafe oder nach der Entlassung aus einer Krankenanstalt zu stellen.

2) Der Antrag auf Wiederaufnahme des Flüchtlings wird jeweils durch das belgische, luxemburgische oder niederländische Justizministerium direkt an das Österreichische Bundesministerium für Inneres gerichtet.

Artikel 3

1) Die zuständigen Behörden des Königreiches Belgien, des Grossherzogtums Luxemburg oder des Königreiches der Niederlande werden dem Inhaber eines von den Behörden der Republik Österreich gemäss Artikel 28 der Genfer Konvention vom 28. Juli 1951 ausgestellten Reisedokumentes gemäss Ziffer 11 des Anhanges zu dieser Konvention ein neues Reisedokument ausstellen, wenn sich der Flüchtling rechtmässig

- a) über die Gültigkeitsdauer des Reisedokumentes hinaus, oder
- b) mindestens zwei Jahre ohne Unterbrechung

im Gebiete des Königreiches Belgien, des Grossherzogtums Luxemburg oder des Königreiches der Niederlande aufgehalten hat.

2) Durch vorübergehende Abwesenheit bis zur Gesamtdauer von sechs Monaten gilt der Aufenthalt im Sinne der lit. b) des Absatzes 1 nicht als unterbrochen.

3) Zeiträume, während welcher der Flüchtling eine von einem Gericht verhängte Freiheitsstrafe zu verbüssen oder sich einer ärztlichen Behandlung in einer Krankenanstalt zu unterziehen hat, bleiben bei der Berechnung der Frist nach lit. b) des Absatzes 1 unberücksichtigt.

Artikel 4

1) Die zuständigen Behörden des Königreiches Belgien, des Grossherzogtums Luxemburg oder des Königreiches der Niederlande

de houder van een krachtens het bepaalde in artikel 28 van het Verdrag van Genève van 28 juli 1951 door de autoriteiten van de desbetreffende Staat uitgereikt reisdocument die op het grondgebied van de Republiek Oostenrijk verblijf houdt, weer toelaten, voor zover de Oostenrijkse autoriteiten niet gehouden zijn hem op grond van bovenstaand artikel 1 een reisdocument te verstrekken. Het verzoek hem opnieuw toe te laten dient binnen een termijn van zes maanden na het verstrijken van de geldigheidsduur van het reisdocument of binnen een termijn van drie maanden na het ondergaan van een vrijheidsstraf of na het ontslag uit een ziekenhuis te worden ingediend.

2) Het verzoek de vluchteling opnieuw toe te laten wordt door het Oostenrijkse Bondsministerie van Binnenlandse Zaken rechtstreeks aan het Ministerie van Justitie van de desbetreffende Overeenkomstsluitende Staat gericht.

Artikel 5

Indien de autoriteiten van een Overeenkomstsluitende Staat in een uitzonderingsgeval overeenkomstig lid 13, alinea 3 van de Bijlage van het Verdrag van Genève van 28 juli 1951 het recht tot terugkeer in het reisdocument hebben beperkt, is de verplichting tot het verstrekken van een nieuw reisdocument door de autoriteiten van een andere Overeenkomstsluitende Staat, zomede het moment van aanvang van de termijn van zes maanden voor het indienen van een verzoek om de vluchteling opnieuw toe te laten, niet afhankelijk van de geldigheidsduur van het reisdocument, doch van de geldigheidsduur van het daarin aangetekende recht tot terugkeer.

Artikel 6

De onderhavige Overeenkomst laat onverlet:

- 1) de krachtens het Verdrag van Genève van 28 juli 1951 aan vluchtelingen toegekende rechten,
- 2) de Overeenkomsten tussen de Overeenkomstsluitende Staten betreffende het overnemen van personen aan de grens.

Artikel 7

Ten aanzien van het Koninkrijk der Nederlanden geldt deze Overeenkomst slechts voor het in Europa gelegen deel van deze Staat; zij kan evenwel met wederzijds goedvinden, vastgelegd in een notawisseling tussen de Bondsregering van de Republiek Oostenrijk en de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden, tot de buiten Europa gelegen delen van het Koninkrijk der Nederlanden worden uitgebreid. In de notawisseling wordt het tijdstip bepaald waarop deze uitbreiding van kracht wordt; hiervan wordt aan de andere Overeenkomstsluitende Staten mededeling gedaan.

werden den Inhaber eines von den Behörden des betreffenden Staates gemäss Artikel 28 der Genfer Konvention vom 28. Juli 1951 ausgestelltten Reisedokumentes, der sich auf dem Gebiete der Republik Österreich aufhält, wieder aufnehmen, sofern nicht die österreichischen Behörden die Verpflichtung haben, ihm auf Grund des vorstehenden Artikels 1 ein Reisedokument auszustellen. Der Antrag auf seine Wiederaufnahme ist innerhalb einer Frist von sechs Monaten nach Ablauf der Gültigkeitsdauer des Reisedokumentes oder innerhalb einer Frist von drei Monaten nach Verbüssung einer Freiheitsstrafe oder nach der Entlassung aus einer Krankenanstalt zu stellen.

2) Der Antrag auf Wiederaufnahme des Flüchtlings wird durch das österreichische Bundesministerium für Inneres direkt an das Justizministerium des betreffenden Vertragsstaates gerichtet.

Artikel 5

Falls die Behörde eines Vertragsstaates in einem Ausnahmefall gemäss Ziffer 13 Absatz 3 des Anhanges zur Genfer Konvention vom 28. Juli 1951 die Rückkehrberechtigung im Reisedokument eingeschränkt hat, richten sich die Verpflichtung zur Ausstellung eines neuen Reisedokumentes durch die Behörde eines anderen Vertragsstaates sowie der Beginn der Frist von sechs Monaten zur Stellung eines Antrages auf Wiederaufnahme des Flüchtlings nicht nach der Gültigkeitsdauer des Reisedokumentes, sondern nach der Gültigkeitsdauer der darin eingetragenen Rückkehrberechtigung.

Artikel 6

Das vorliegende Abkommen berührt nicht:

1. die den Flüchtlingen durch die Genfer Konvention vom 28. Juli 1951 zuerkannten Rechte,
2. die Vereinbarungen zwischen den Vertragsstaaten betreffend die Übernahme von Personen an der Grenze.

Artikel 7

Hinsichtlich des Königreiches der Niederlande gilt dieses Abkommen nur für das europäische Hoheitsgebiet dieses Staates; es kann durch Notenwechsel zwischen der Bundesregierung der Republik Österreich und der Regierung des Königreiches der Niederlande einvernehmlich auf jeden der ausserhalb Europas gelegenen Teile des Königreiches der Niederlande ausgedehnt werden. In dem Notenwechsel wird der Zeitpunkt des Inkrafttretens der Ausdehnung festgelegt; dies wird den anderen Vertragsstaaten zur Kenntnis gebracht werden.

Artikel 8

1) Deze Overeenkomst treedt in werking op de eerste dag van de tweede maand volgende op de datum van ondertekening. De Overeenkomst geldt voor de duur van een jaar; indien zij niet een maand voor het verstrijken van deze termijn wordt opgezegd, is zij voor onbepaalde tijd van kracht.

2) Na afloop van het eerste jaar kan de Overeenkomst met inachtneming van een termijn van drie maanden worden opgezegd.

3) De opzegging door de Bondsregering van de Republiek Oostenrijk dient gelijktijdig aan de Regeringen van de andere Overeenkomstsluitende Staten te worden gericht.

4) De opzegging door de Regering van het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg of het Koninkrijk der Nederlanden dient aan de Bondsregering van de Republiek Oostenrijk te worden gericht.

Als gevolg van de opzegging door een van deze drie Regeringen of door de Bondsregering van de Republiek Oostenrijk treedt de Overeenkomst na het verstrijken van de lopende opzeggingstermijn buiten werking.

GEDAAN te Wenen, de vijftiende februari 1965, in vier exemplaren, elk in de Duitse, de Franse en de Nederlandse taal, zijnde de drie teksten gelijkelijk authentiek.

Voor de Bondsregering van de Republiek Oostenrijk:

(w.g.) KREISKY

Voor de Regering van het Koninkrijk België:

(w.g.) J. G. COLOT

Voor de Regering van het Groothertogdom Luxemburg:

(w.g.) H. R. VAN HOUTEN

Voor de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden:

(w.g.) H. R. VAN HOUTEN

Artikel 8

1) Dieses Abkommen tritt am ersten Tag des zweiten Monats in Kraft, der seiner Unterzeichnung folgt. Das Abkommen gilt für die Dauer eines Jahres; wenn es nicht einen Monat vor Ablauf dieser Frist gekündigt wird, gilt es auf unbestimmte Zeit.

2) Nach Ablauf des ersten Jahres kann das Abkommen mit einer Frist von drei Monaten gekündigt werden.

3) Die Kündigung der Bundesregierung der Republik Österreich ist gleichzeitig an die Regierungen der anderen Vertragsstaaten zu richten.

4) Die Kündigung der Regierung des Königreiches Belgien, des Grossherzogtums Luxemburg oder des Königreiches der Niederlande ist an die Bundesregierung der Republik Österreich zu richten. Die Kündigung durch eine dieser drei Regierungen oder durch die Bundesregierung der Republik Österreich bewirkt, dass das Abkommen nach Ablauf der jeweiligen Kündigungsfrist ausser Kraft tritt.

GESCHEHEN zu Wien, am fünfzehnten Februar 1965 in vierfacher Ausfertigung, jede in deutscher, französischer und niederländischer Sprache, wobei alle drei Texte authentisch sind.

Für die Bundesregierung der Republik Österreich:

(gez.) KREISKY

Für die Regierung des Königreiches Belgien:

(gez.) J. G. COLOT

Für die Regierung des Grossherzogtums Luxemburg:

(gez.) H. R. VAN HOUTEN

Für die Regierung des Königreiches der Niederlande:

(gez.) H. R. VAN HOUTEN

D. GOEDKEURING

De overeenkomst behoeft de goedkeuring van de Staten-Generaal ingevolge artikel 60, lid 2, van de Grondwet, alvorens op 1 april 1966 stilzwijgend voor onbepaalde tijd te kunnen worden verlengd.

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van de Overeenkomst zijn ingevolge artikel 8, eerste lid, in werking getreden op 1 april 1965 voor een periode van één jaar.

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, geldt de Overeenkomst ingevolge artikel 7 voorshands alleen voor Nederland.

J. GEGEVENS

Van de op 11 april 1960 te Brussel gesloten Overeenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden, het Koninkrijk België en het Groot-hertogdom Luxemburg inzake de verlegging van de personencontrole naar de buitengrenzen van het Beneluxgebied, naar welke Overeenkomst wordt verwezen in de preambule tot de onderhavige Overeenkomst, is de tekst geplaatst in *Trb.* 1960, 40. Zie ook *Trb.* 1960, 102.

Van het op 28 juli 1951 te Genève gesloten Verdrag betreffende de status van vluchtelingen, naar welk Verdrag wordt verwezen onder meer in de preambule tot de onderhavige Overeenkomst, is de tekst geplaatst in *Trb.* 1951, 131. Zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1964, 14.

Uitgegeven de veertiende mei 1965.

De Minister van Buitenlandse Zaken,
J. LUNS.